

■ Enseñanza de idiomas

Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada (CLM) está integrado en el Vicerrectorado de Internacionalización desde junio de 2015. Se dedica a la formación en lenguas y culturas extranjeras para españoles y de lengua y cultura españolas para extranjeros. Además, acredita de forma oficial los niveles de estas lenguas siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el código de buenas prácticas de la EALTA (Asociación Europea de Evaluación y Acreditación) dentro de las directrices dadas por la Conferencia de Rectores de Universidades Andaluzas (CRUE).

A lo largo del curso 20/21 las principales actuaciones en el área de español han estado relacionadas con la consolidación de los cursos en línea, puestos en marcha en marzo de 2020.

Siguen manteniéndose los programas de lengua y cultura españolas (CEH, CLCE y CILYC), si bien no se ha alcanzado el número de alumnos que veníamos recibiendo por la situación sanitaria. Se han realizado cursos en modalidad en línea, presencial e híbrida. En el cuatrimestre de otoño de 2020 se ha realizado el curso de lengua y cultura españolas (CLCE) en línea, con unos resultados de satisfacción de los alumnos óptimos. En primavera de 2021 el curso de Estudios Hispánicos (CEH) se ha hecho en la modalidad híbrida, con alumnos presenciales y alumnos siguiendo el curso de manera virtual desde su lugar de residencia.

Se ha mantenido la oferta de prácticas que se ofrecen en los programas de CEH y CLCE, Programas de Prácticas para Estudiantes Extranjeros (PPEE) en centros educativos, empresas y organizaciones de voluntariado, y el ya consolidado y exitoso programa de prácticas en Centros Sanitarios.

El Examen en línea de Acreditación de Dominio de Español B1/B2 (eLADE), cuyo principal atractivo es su realización online, reconocida por ACLES, CERCLES y la CRUE. Sus especificaciones de construcción y validación sirven de referencia para CertAcles a la hora de acreditar exámenes de dominio binivel de español. En este curso se han realizando dos convocatorias, teniendo buena acogida tanto en el número de estudiantes examinados como por el interés que ha despertado, por lo que se han firmado nuevos convenios de colaboración con diversas instituciones internacionales convertidas en sedes permanentes.

En cuanto a la campaña conjunta con el Vicerrectorado de Internacionalización, esta ya es una seña de identidad UGR-CLM. Así, este año se ha acudido de forma conjunta a los principales congresos y ferias, este curso en sus formatos vituales. Ello ha permitido la firma de convenios con instituciones de diverso origen, si bien, ante la demanda existente, se está trabajando en el desarrollo y el planteamiento de estructuras y convenios que permitan la oferta conjunta de la UGR y el CLM.

Dentro de este contexto, el programa de Study Abroad, ya es una realidad consolidada tanto en programas cortos como durante los semestres, si bien este curso su demanda se ha visto sensiblemente reducida a consecuencia de la conocida crisis sanitaria. Esta iniciativa, que cuenta con una web específica, está ha venido contribuyendo a la diversificación del origen de estudiantes pues se han firmado acuerdos con nuevas universidades canadienses y japonesas, y se han consolidado los acuerdos con otras de Estados Unidos, Japón, Australia, etc., además de contactos para firmar nuevos convenios con universidades rusas. También se ha ampliado la oferta académica de cursos de especial diseño con universidades chinas.

Se continúa con la colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos, a través de la oferta del Máster para Profesores de Español y del curso de metodología para profesores estadounidenses y canadienses. Desde 2014 el Máster está estructurado en dos Diplomas de Especialización reconocidos por la Escuela Internacional de Posgrado de la UGR que se pueden realizar de manera independiente como títulos de posgrado y que, combinados, implican la obtención del título de máster. Debido a la crisis sanitaria de la COVID-19 en el verano de 2020, tanto la segunda edición del XV Máster como la primera del XVI Máster se trasladaron a la enseñanza online, de modo que la imposibilidad y/o dificultad de viajes internacionales no conllevara la interrupción de las ediciones de estos cursos. Se adaptó la metodología y la evaluación de los mismos a las características de la modalidad online, aceptada de buen grado acercándose a un 75 % del número de alumnos habituales. Este verano 2021 se realizarán en dos modalidades, en línea (la 1ª fase de la 17ª edic.) e híbrida (la 2ª fase de la edic. 16ª). También se mantienen los dos cursos que se ofrecen dentro del programa de formación del Instituto Cervantes en colaboración con otras instituciones que, a pesar de haber sufrido un descenso en el número de estudiantes en ediciones anteriores y gracias a la reestructuración de sus programas de contenidos y su campaña de difusión, han conseguido incrementar el número de matrículas.

Como novedad, se ha retomado el Diploma de especialización para la formación inicial de profesorado de ELE, en su modalidad en línea (de enero a junio de 2020).

En septiembre el CLM se llevó a cabo en modalidad online el segundo curso en colaboración con la Universidad de Leipzig, dentro del programa ARQUS. Hubo un total de 10 alumnos que combinaron estudios de español con experiencias de inmersión para desarrollar su competencia intercultural.

Se han puesto en marcha cursos en línea de español a través de nuestra aula virtual. Estos cursos son de 60 horas y se ofrecen intensivos (durante un mes) y extensivos, 60 horas a lo largo de tres meses. Asimismo, se han ofertado diferentes cursos en línea de 10 horas de duración sobre diferentes aspectos de la lengua y la cultura española. Se ha simultaneado la enseñanza en línea y la presencial. Además, siguiendo el protocolo COVID-19, todos los cursos presenciales tienen abiertas páginas en el aula virtual para que el estudiante que tuviera que hacer cuarentena pudiera seguir las clases desde su domicilio. Esto ha ocurrido en diferentes ocasiones con un excelente resultado.

En el área de lenguas extranjeras, este curso se ha consolidado la oferta del curso anterior.

Se ha mantenido la oferta de los cursos específicos de 20 horas de familiarización con los principales exámenes así como los de preparación de 40 horas (exámenes de acreditación de la Universidad de Cambridge -Preliminary English Test, First Certificate in English, Advanced Certificate in English-, TOEIC, TOEFL, PLIDA, TCF, TELC, ACLro, NOKEN y SWEDEX). La calidad de esta oferta se ha visto reforzada con la incorporación de un curso online (4Skills) para la preparación del examen TOEIC que el alumno disfruta de forma gratuita, gracias a Capman, al matricularse y realizar un curso de familiarización de 20 h. En esta misma línea, el CLM, en su afán por ofrecer lo mejor a sus estudiantes, incorporará un curso de formación online, inseparable del presencial, para la preparación de los exámenes Qualifications de Cambridge, más conocidos como PET, First, Advanced y Proficiency. Asimismo, el CLM es centro examinador del nuevo examen desarrollado por Cambridge Assessment, Linguaskills.

A lo anterior hay que añadir que el CLM es centro oficial preparador y examinador de los siguientes exámenes de certificación lingüística:

- TOEFL (5 convocatorias)
- TOEIC (12 convocatorias -en exclusiva para la provincial de Granada-)
- Cambridge Qualifications (8 convocatorias mínimo) inglés, PET, FCE, CAE, CPE –centro oficial preparador y sede de exámenes-)
- CertAcles (3 convocatorias)
- TCF (2 convocatorias)
- TELC (2 convocatorias)
- PLIDA (4 convocatorias –próximamente, único Centro de Excelencia)
- CAPLE (2 convocatorias)
- Noken (1 convocatoria)
- SWEDEX (1 convocatoria)
- ALCro (1 convocatoria)
- Ruso (1 convocatoria)

Además, el CLM puede organizar convocatorias ad hoc (fecha de su elección) para los siguientes exámenes: TOEIC, TCF (online), Linguaskills (online); Cambridge (mín. 15 candidatos); TELC.

Con la relación anterior de exámenes se satisface la necesidad de acreditación lingüística que la UGR pone a disposición de sus alumnos de forma gratuita para aquellos estudiantes que reúnen los requisitos, esto es, ser estudiante de la UGR y no haber acreditado un perfil lingüístico de nivel B1 o superior

Se cuenta con la acreditación de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) para el Examen CLM de Acreditación de Dominio de Lengua Extranjera B1/B2. Hay que destacar la buena reputación que en esta asociación cuenta en especial el examen binivel B1-B2 de inglés de la UGR que desarrolla y administra el CLM, sirviendo éste como modelo a imitar por otras instituciones académicas. Sin embargo, aún no cuenta con el reconocimiento necesario por parte de la Junta de Andalucía, lo que haría necesario un empuje a tal fin. Cabe reseñar que es equiparable a otros exámenes más conocidos, como los de Cambridge, en comunidades autónomas como Galicia, Canarias, Comunidad Valenciana, etc.

Como continuación de la actividad formativa en lenguas, el CLM ha atendido y sigue atendiendo a la comunidad universitaria en los propios campus, contando para ello con aulas permanentes en el Campus de Cartuja, y Fuentenueva. Así se ha venido impartiendo cursos de francés, alemán, italiano e inglés en el campus de Fuentenueva.

Entre las novedades de la oferta académica en Lenguas Extranjeras del CLM y nuevas actividades, se encuentran las siguientes:

Inglés

- curso de apoyo a la preparación del examen HELA para profesorado de la UGR;
- empleo de la plataforma EnglishExamsLab como apoyo a los cursos orientados a la formación del estudiantado para los exámenes Cambridge;

- empleo de la plataforma de Capman para el apoyo a la preparación de los exámenes TOEIC con el curso de apoyo a la formación TOEIC 4Skills
- impartición de cursos a petición de diversos departamentos de varias facultades de la UGR en sus sedes: Económicas, Informática y Caminos;
- asistencia a las reuniones de ACLES forma telemática;
- apoyo, mediante un curso y tutorización individual, a los doctores que se presentan al certamen 3-Minute Thesis;
- curso de escritura académica para personal investigador de la UGR;
- se han impartido cursos de capacitación lingüística en inglés a los estudiantes de la universidad de BISU;
- a esos mismos estudiantes también se les ha impartido la asignatura de “Herramientas Informáticas para Traductores e Intérpretes”

Alemán

- NO se ha realizado el curso propedéutico 0-B350

Árabe

- se ha consolidado la enseñanza de árabe al CLM;
- posible implementación del acuerdo suscrito con el Instituto Bourghiba

Persa

- se ha impartido cursos de persa tanto en el primer como segundo cuatrimestre

Portugués

- se ha iniciado la solicitud para que el CLM se convierta en centro oficial preparador y examinador del examen de acreditación CELPE-BRAS.

Italiano

- se ha ampliado a cuatro el número de convocatorias para el examen PLIDA, una de ellas en exclusiva para la UGR

Cursos de Supervivencia Erasmus

- se han impartido cursos de Supervivencia a estudiantes Erasmus en las siguientes lenguas: alemán, francés, italiano, portugués, polaco y checo, alcanzando los 186 estudiantes.

Pruebas de nivel

- las pruebas de nivel para los cursos se han realizado online con lo que se ha evitado la congregación de personas para tal fin y se ha evitado el desplazamiento del candidato. El resultado ha sido muy positivo.

Con motivo del COVID, el pasado año se trasladó la enseñanza tradicional de carácter presencial a una modalidad online denominada “presencial en la distancia”. Los cursos se han impartido sobre una plataforma Moodle manteniendo fechas y horarios. En todo momento, el estudiante no ha estado tutorizado sino que el profesor ha impartido su clase en vivo, de forma síncrona y “presencialmente”.

La modalidad anterior ha tenido tan amplia y satisfactoria aceptación que Formación del PAS solicitó que los cursos a su personal se impartan bajo esta modalidad aunque la situación sanitaria permita las clases presenciales tradicionales.

Habida cuenta lo anterior, la oferta de Lenguas Extranjeras se ha ampliado a la modalidad online (“presencial a distancia”), además de la tradicional de carácter presencial, cumpliendo con las normas y aplicando todas las medidas contra el COVID en vigor. Hemos de resaltar que los cursos online, además de la aceptación por parte del estudiantado, han sido muy fructíferos en términos de formación.

En el campo de las becas de capacitación lingüística se ha de destacar que los cursos se han impartido exclusivamente online a un número superior a los 300 estudiantes.

Por último, se han celebrado todas las convocatorias de examen en gratuidad de forma presencial adoptando todas las medidas necesarias impuestas por la pandemia.

Sección de español
Balance evolutivo de la sección de español (matrículas) en el periodo 18/19 a 20/21

Cursos	18-19	19-20	20-21*
Cursos Intensivos de Lengua Española (40, 60 y 80 horas) - CILE	1461	1339	196
Cursos de Estudios Hispánicos (225 horas) – CEH	350	268	8
Cursos de Lengua y Cultura Españolas (225 horas) – CLCE	472	436	7
Curso Intensivo de Lengua y Cultura Españolas (90 horas) - CILYC	194	194	50
Asignaturas de Lengua y Cultura Españolas (10, 22,5 horas)	72	132	18
Cursos para profesores de español y Máster de Enseñanza de Español para Profesores Norteamericanos (Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU)	116	125	53
Cursos de preparación DELE	4		12
Cursos de Especial Diseño	1057	580	268
Cursos de Español como Lengua Extranjera (60 horas)	392	331	172
SUBTOTAL	4134	3405	784

Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades	18-19	19-20	20-21*
Beijing International Studies University	210		100
California Spanish School	-		
CASA Granada	21	60	
Central College of Iowa	20	15	
Color in Informatics and Media Technology (CIMET)	-		
CLM Study Abroad	37	20	
College Technique Saint Henry	-		
Cultural Experiences Abroad (CEA)	4	1	
Earlham College	-		
Escuela de Comunicación Simon Fraser	-		
Escuela inglesa de Chipre	34		
Granada C.F.	-		
Granada Institute of International Studies (GRIIS)	80	50	
Haram Vidaregaande Skule	24		
Hightstown Highschool	-		
Instituto de Formación en materias educativas	-		
Ilaca	82	54	
Internacional Studies Abroad (ISA)	-	14	
IES Granada	195	233	
Liceo Mamiani	-		
Northgate Arinso	-		
O.P. Jindal University	41		
SEPIE		3	
Universidad de Bergen	-		
Universidad de Belo Horizonte		12	
Universidad de Arcadia	-		4
Universidad de Connecticut (UCONN)	78	34	
Universidad de Córdoba	17		
Universidad de Cranfield	49		
Universidad de Delaware	-		
Universidad de Fordham		31	
Universidad de George Mason	16		
Universidad de Georgia Tech.	66		
Universidad de Kazastán	-		
Universidad de Leeds	28		164
Universidad de Louisiana	17		
Universidad de Leipzig		13	
Universidad de Loyola (Maryland)	9		
Universidad de Missouri	-		
Universidad de New England	-		
Universidad de New Hampshire (UNH)	-		
Universidad de Teikyo	6	9	
Universidad cristiana de Texas	-		
Universidad de Vassar Wesleyan	23	31	
SUBTOTAL:	1057	580	268

Distribución provisional de los alumnos de español por Nacionalidades, curso 2020/2021.

Nacionalidades	Matrículas*
Británica	183
Estadounidense	171
China	104
Italiana	80
Alemana	79
Francesa	76
Polaca	11
Marroquí	10
Irlandesa	10
Austríaca	9
Chilena	7
Brasileña	6
Belga	5
Turca	5
Venezolana	4
Siria	4
Otros	20
TOTAL:	784

Sección de lenguas extranjeras

Durante el curso 2020/2021 se ofrecen cursos cuatrimestrales de 50 horas, y cursos intensivos de verano de 40 horas de las siguientes lenguas: alemán, árabe, francés, inglés, italiano, japonés, portugués, persa y ruso.

Balance Evolutivo de la Sección de Lenguas Extranjeras (matrículas) en el Período 18/19 a 20/21.

	18-19	19-20	20-21*
Inglés	1309	1327	1540
Francés	182	211	322
Alemán	188	230	201
Italiano	347	428	243
Otros	200	212	182
Totales	2226	2408	2488

* Los datos aportados en esta memoria tienen carácter provisional dado que en el momento de la obtención de datos (Mayo 2021), aún estaba abierto del plazo de inscripción para los diferentes cursos de verano tanto de español como de lenguas modernas.

Certificaciones del Centro de Lenguas Modernas

- Certificado de dominio de lenguas extranjeras para la acreditación del B1/B2:
Inglés: 786
- Exámenes en el centro de lenguas modernas: En el CLM se realizan los siguientes exámenes por ser un centro acreditado para su administración:

Lenguas extranjeras:

Test of English as a Foreign Language (TOEFL):	20
Exámenes TOEIC	62
Exámenes CAMBRIDGE	78
Test de connaissance du français (TCF)	71
Exámen de alemán (TELC)	51
Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA):	397
TORFL (Ruso)	33
Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira (CAPLE)	81
Nihongo nōryoku shiken (NOKEN)	411
Árabe	5

Español:

Diplomas de español como lengua extranjera del instituto Cervantes (DELE):	161
Exámen en línea de acreditación de dominio de español B1/B2 (e-LADE):	50
Conocimientos constitucionales y socioculturales de España (CCSE):	280
Servicio internacional de evaluación en lengua española (SIELE):	3

Instituto Confucio

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es un centro creado gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (HANBAN). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin. Durante este curso 2020-21 las principales actividades han sido cursos del idioma de diferentes niveles y organización conferencias y talleres.

Cursos:

- Cursos estándar de lengua china (semestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (semestrales, adultos).
- Clases personalizadas de lengua china para niñas/os y adultos.
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK1-3.
- Cursos intensivos de preparación a los exámenes oficiales de lengua china HSK/HSKK/YCT.
- Cursos de lengua china anuales para niñas/os.
- Cursos de verano para adultos y niñas/os.

Convocatorias exámenes oficiales:

- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en la Escuela Oficial de Idiomas de Málaga.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china HSK en Aulas Confucio de en Aulas Confucio de Jaén, Cádiz, Úbeda, Málaga y Córdoba.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china para niños YCT.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china para niños YCT en la Escuela Oficial de Idiomas de Málaga.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china para niños YCT en Aulas Confucio de en Aulas Confucio de Jaén, Cádiz, Úbeda, Málaga y Córdoba.

Otras actividades:

- Docencia online y semipresencial de los siguientes cursos:
 - Cursos estándar para adultos.
 - Cursos de conversación.
 - Cursos de chino para niñas/os.

Ver otras actividades del Instituto Confucio en el apartado *Proyección social de la UGR: Actividades culturales y de proyección social de los centros de lenguas y culturas extranjeras*

Centro ruso

El Centro ruso de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Fundación "Russkiy Mir". Sus principales líneas de actuación son:

- Promocionar y organizar acciones artísticas y creativas relacionadas con Rusia.
- Realizar programas y cursos de lengua y cultura rusas, así como actividades especializadas y de divulgación.
- Proporcionar acceso a recursos bibliográficos y audiovisuales sobre la lengua y cultura rusas.
- Cooperar en las relaciones de intercambio cultural, científico y divulgativo entre instituciones y centros.
- Promover el estudio e investigación en áreas relacionadas con los estudios sobre Rusia, su lengua y su cultura.

En total, durante este año académico se han inscrito en los cursos y talleres del Centro ruso 130 alumnos, en su mayoría procedentes de la Universidad de Granada. Las actividades organizadas suelen tener una afluencia media de 30 personas.

Cursos generales

1 cuatrimestre: 9 grupos. 2 cuatrimestres: 10 grupos.

- Curso general de lengua rusa: nivel inicial A1.1 (60 horas, 2 grupos), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel básico A1.2 (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel básico A2.1 (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio B1.1 (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio B2.1 (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado C1.1 (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso intensivo de B1 (16 horas): primer cuatrimestre

- Curso inicial para niños bilingües: (18 horas, 1 grupo), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial A1.1 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel básico A1.2 (60 horas, 2 grupos), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel básico A2.2 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio B1.2 (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio B2.2 (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado C1.2 (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso intensivo de B1 (16 horas): segundo cuatrimestre
- Curso inicial para niños bilingües: (18 horas, 1 grupo), segundo cuatrimestre.

Ver otras actividades del Centro Ruso en el apartado *Proyección social de la UGR: Actividades culturales y de proyección social de los centros de lenguas y culturas extranjeras*